Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	któremu nie chcieli posłuszni stać się ojcowie nasi ale odtrącili i zawrócili sercami ich do Egiptu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jemu nasi ojcowie nie chcieli stać się posłuszni, ale odepchnęli go i zwrócili się w swoich sercach w stronę Egiptu,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	któremu nie zechcieli posłusznymi stać się ojcowie nasi, ale odepchnęli od siebie i zwrócili się w sercach ich do Egiptu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	któremu nie chcieli posłuszni stać się ojcowie nasi ale odtrącili i zawrócili sercami ich do Egiptu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jemu nasi ojcowie nie chcieli być posłuszni. Jego odsunęli i w swoich sercach zwrócili się w stronę Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz nasi ojcowie nie chcieli mu być posłuszni, ale odepchnęli go i zwrócili swoje serca ku Egiptowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któremu nie chcieli posłuszni być ojcowie nasi; ale go odrzucili i obrócili się sercy swemi do Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu nie chcieli być posłuszni ojcowie naszy, ale odrzucili i odwrócili się sercem swym do Egiptu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie chcieli go słuchać nasi ojcowie, ale odepchnęli go i zwrócili serca ku Egiptowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ojcowie nasi nie chcieli mu być posłuszni, odepchnęli go i sercami swymi zwrócili się ku Egiptowi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie chcieli go jednak słuchać nasi ojcowie. Odepchnęli go i zwrócili swoje serca ku Egiptowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale nasi przodkowie nie chcieli go słuchać i odrzucili go, pragnąc wrócić do Egiptu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie chcieli mu być posłuszni nasi ojcowie, lecz go odepchnęli i swymi sercami wrócili do Egiptu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nasi praojcowie nie chcieli jednak go słuchać, odtrącili go i zatęsknili za Egiptem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ojcowie nasi nie chcieli go jednak słuchać, ale odepchnęli go, zwracając swe serca ku Egiptowi.

[1)] <x>20 14:12</x>; <x>20 16:3</x>; <x>40 11:5</x>; <x>40 14:3-4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якого не схотіли послухати наші батьки, але відкинули його і повернулися у своїх серцях до Єгипту,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Temu nie zechcieli być posłuszni nasi przodkowie, ale Go odepchnęli od siebie oraz zwrócili swe serca do Egiptu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz ojcowie nasi nie chcieli go słuchać. Przeciwnie, odrzucili go i w swych sercach zwrócili się ku Egiptowi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jemu nasi praojcowie nie chcieli okazać posłuszeństwa, lecz go odrzucili i w swych sercach zawrócili do Egiptu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz nasi przodkowie nie chcieli słuchać Mojżesza. Gdy na pewien czas ich opuścił, odrzucili go i zapragnęli wrócić do Egiptu.